

Les adverbes

1. La différence entre l'adjectif et l'adverbe

L'adjectif agit sur le sens d'un nom et il varie en genre et en nombre : *Marc est un beau garçon. (beau, belle, beaux, belles).*

- **L'adverbe** agit sur le sens d'un verbe, d'un adjectif ou d'un adverbe :

Elle parle vite. Elle est très intelligente. Elle étudie vraiment beaucoup.

- L'adverbe peut aussi modifier le sens de toute une phrase :

Heureusement, il a renoncé à son projet de voyage en Amazonie.

- L'adverbe est invariable.

Il existe aussi des locutions adverbiales (composées de plusieurs mots) qui fonctionnent comme l'adverbe : *tout à l'heure, à peu près, ci-joint...*

2. Quelques confusions à éviter

Bon / bien, rapide / vite

ADJECTIF	ADVERBE
Bon Paul est un bon danseur (≠ Paul est un mauvais danseur)	Bien Paul danse bien (≠ Paul danse mal)
Rapide Ce train est rapide (≠ Ce train est lent)	Vite Ce train va vite (≠ Ce train va lentement)

Très / beaucoup

Très et Beaucoup sont tous les deux des adverbes mais :

- **Très** modifie le sens d'un adjectif ou d'un adverbe (il se place avant)

Il est très gourmand. Il mange très lentement (≠ Il est peu gourmand)

On utilise aussi très avec « froid », « chaud », « mal », « faim », « soif », « peur », « envie »...

J'ai très faim – Il fait très chaud – Ce film fait très peur ...

- **Beaucoup** modifie le sens d'un verbe (il se place après)

Il parle beaucoup (≠ Il parle peu)

On utilise aussi beaucoup comme comparatif avec les adverbes « mieux », « plus », « moins », « trop » (il se place avant)

Il parle beaucoup mieux que toi. Il mange beaucoup trop.

3. La classification des adverbes

Les adverbes et locutions adverbiales peuvent être de :

- **quantité** (beaucoup, moins, à moitié...)

- **temps** (après, hier, tout de suite...)
- **lieu** (dehors, ici, nulle part...)
- **manière** (vite, debout, à la légère...)

3.1. Les adverbess de quantité

Les adverbess de quantité peuvent être suivis ou non de la préposition « **de** ». On utilise l’adverbe sans « de » lorsqu’il est seul ou suivi d’un adjectif ou d’un adverbe ; on utilise l’adverbe avec « **de** » lorsqu’il est suivi d’un **nom** (différent en italien) :

Je chante peu. Je chante peu souvent. Canto poco. Canto poco spesso.

Je chante peu de chansons françaises. Canto poche canzoni francesi.

Adverbess de quantité:	
Assez / assez de	Abbastanza
Autant / autant de	Altrettanto
Beaucoup / beaucoup de	Molto
Bien / bien du, de la, des	Molto
Combien / combien de	Quanto
Complètement	Completamente
Davantage/ davantage de	più, di più
Encore	Ancora
Environ	Circa
Moins / moins de	Meno
Peu / peu de	Poco
Plus / plus de	Più
Presque	Quasi
Que / que de	di, quanto
Seulement	Soltanto
Si	Così
Tant / tant de	Tanto
Tellement	Talmente
Tout	Tutto
Très	Molto
trop / trop de	Troppo

Locutions adverbialess de quantité	
à demi	a metà
à moitié	a metà
à peine	appena
à peu près	circa
pas du tout	per nulla
peu à peu	poco a poco
tout à fait	del tutto, completamente

OBSERVATIONS

- Comme indiqué plus haut, **beaucoup** s'utilise après un verbe ou devant un comparatif ; en revanche, **beaucoup de** s'utilise devant un nom :

J'aime beaucoup les concerts. → Amo tanto i concerti.

Je vois beaucoup de spectateurs dans la salle. → Vedo tanti spettatori nella sala.

- Combien** s'utilise dans une phrase interrogative et il ne peut pas être suivi d'un nom ; en revanche **combien de** s'utilise devant un nom :

Combien as-tu gagné l'année dernière ? → Quanto hai guadagnato l'anno scorso?

Combien d'argent as-tu gagné l'année dernière ? → Quanti soldi hai guadagnato l'anno scorso?

- Assez, peu, trop** s'utilisent devant un adjectif ou un autre adverbe ; en revanche **assez de, peu de, trop de** s'utilisent devant un nom :

Il est trop timide. → È troppo timido.

Il a trop de complexes. → Ha troppi complessi.

- Pour traduire en français « così / tanto » on utilise :

- **si** utilisé devant un adjectif ou un adverbe :

Elle est si gentille. → È così gentile / È tanto gentile.

- **tant / tellement** utilisés avec un verbe :

Il neige tant = Il neige tellement → = Nevica tanto / Nevica così tanto.

Tellement peut aussi être suivi d'un adjectif : il fait tellement froid

- Le « di più » italien s'exprime en français par :

- **davantage**, si le sens est indéterminé

J'en fais davantage. → Ne faccio di più.

- **de plus**, si on utilise un numéral

J'en fais cinq de plus. → Ne faccio cinque di più.

- **le plus**, si le sens est « maggiormente »

C'est celui que je fais le plus. → È quello che faccio di più.

- Position de l'adverbe** avec un temps simple ou un temps composé

À la différence de l'italien, avec un temps composé (auxiliaire « être » ou « avoir » + participe passé) l'adverbe de quantité se place **entre l'auxiliaire et le participe passé** :

Je mange trop => J'ai trop mangé → Ho mangiato troppo

Je dors beaucoup => J'ai beaucoup dormi → Ho dormito molto

3.2. Les adverbes de temps

Adverbes de temps			
Alors	allora (a quel tempo)	Jadis	una volta, in altri tempi

Après	dopo	Jamais	mai
après-demain	dopodomani	le lendemain	L'indomani
aujourd'hui	oggi	longtemps	Molto tempo, a lungo
Auparavant	prima (in anticipo)	maintenant	Adesso
Aussitôt	subito	Parfois	Talvolta, a volte
Autrefois	una volta, un tempo	Puis	Poi
avant-hier	l'altro ieri	Quand	Quando
Bientôt	presto	quelquefois	Qualche volta
Déjà	già	Rarement	Raramente
Demain	domani	Soudain	improvvisamente
Désormais	oramai	souvent	Spesso
Dorénavant	d'ora in poi	Tard	Tardi
Encore	ancora	Tôt	Presto
Enfin	infine	Toujours	Sempre
Ensuite	in seguito, poi	La veille	Il giorno prima, la vigilia
Hier	ieri		

Locutions adverbiales de temps	
À l'heure	In orario
À temps	In tempo
Dans l'avenir	In futuro
De temps en temps	Ogni tanto
Dès maintenant	Fin d'ora

OBSERVATIONS

- Il existe aussi quelques adverbes de temps construits avec le suffixe **–ment** ; les plus utilisés sont : **fréquemment** (« frequentemente »), **généralement** (« generalmente »), **habituellement** (« abitualmente »), **immédiatement** (« immediatamente »), **rarement** (« raramente »), **récemment** (« recentemente »).
- La position de l'adverbe de temps selon que l'on utilise un temps simple ou un temps composé, correspond généralement à l'usage italien.

3.3. Les adverbes de lieu

Adverbes de lieu	
Ailleurs	Altrove
Autour	Intorno
Dedans / dehors	Dentro / fuori
Devant / derrière	Davanti / dietro
Dessus / dessous	Sopra / sotto
Ici / là	Qui / là
Près / loin	Vicino / lontano
Partout	Dappertutto
Où	Dove
Y	Ci

Locutions adverbiales de lieu			
à côté	accanto, di fianco	ci-joint	qui accluso, in allegato
à droite / à gauche	a destra / a sinistra	en avant / en arrière	in avanti / all'indietro
à l'intérieur / à l'extérieur	all'interno / all'esterno	en haut / en bas	in alto / in basso
au deçà / au-delà	al di qua / al di là	en face	di fronte
au dedans / au-dehors	al di dentro / al di fuori	là-bas	là, laggiù
au-dessus / au-dessous	al di sopra / al di sotto	là-haut	lassù
au loin	in lontananza	par terre	per terra
au milieu	in mezzo	quelque part	da qualche parte
ci-dessus / ci-dessous	qui sopra / qui sotto	nulle part	da nessuna parte
ci-inclus	qui incluso	tout droit	sempre dritto

OBSERVATIONS

- Certains de ces adverbess et locutions adverbales de lieux peuvent dans certains cas être utilisés comme **préposition**

(construction => préposition + nom OU préposition + « de » + article + nom) :

J'habite loin ! / J'habite loin de la pharmacie

- La **position de l'adverbe** de lieu selon que l'on utilise un temps simple ou un temps composé correspond généralement à l'usage italien.

3.4. Les adverbess de manière

La plupart des adverbess de manière se forment avec le suffixe –ment, mais il existe aussi ceux qui ont une forme simple ainsi que les locutions adverbales :

Adverbess de manière (forme simple)	
Ainsi / comme ça (familier)	Così
Bien	Bene
Comme	Come
Comment	Come
Debout	In piedi
Ensemble	Insieme
Exprès	Apposta
Hélas	Ahimè !
Mal	Male
Mieux	Meglio
Pis / plus mal (familier)	Peggio
Plutôt	Piuttosto
Presque	Quasi
Vite	Presto
Volontiers	Volentieri

Locutions adverbiales de manière			
à contrecœur	a malincuore	à voix haute	a voce alta
à peu près	all'incirca	à la hâte	di fretta
à propos	a proposito	c'est-à-dire	Cioè
à regret	a malincuore	comme ça	Così
à tâtons	a tastoni	en cachette	di nascosto
à tout prix	ad ogni costo	par cœur	a memoria
à tue-tête	a squarciagola	par hasard	per caso
à tort	a torto	quand même	lo stesso
à voix basse	a voce bassa	tout de même	lo stesso

OBSERVATIONS

- La différence entre **comme** et **comment** (traduit « come » en italien)

- **comme** s'utilise dans une **exclamation** ou pour faire une **comparaison** :

Comme tu es beau ! → Come sei bello!

Elle est studieuse comme sa sœur. → È studiosa come sua sorella.

- **comment** s'utilise lorsque le sens est « de quelle façon » (in che modo), dans une **interrogation directe ou indirecte** :

Comment allez-vous ? → Come state?

Je veux savoir comment il a fait. → Voglio sapere come ha fatto.

- La position de l'adverbe** de manière selon que l'on utilise un temps simple ou un temps composé, correspond généralement à l'usage italien. Mais ce n'est pas le cas pour **bien, mal, mieux** et **souvent** qui eux, sont **placés entre l'auxiliaire et le participe passé** :

Je chante bien => J'ai bien chanté → Ho cantato bene

Je pars souvent => Je suis souvent parti → Sono partito spesso

Les adverbes de manière en –ment

Les adverbes de manière en –ment ont une construction toute particulière. Ils sont formés à partir d'adjectifs.

- Si l'adjectif est terminé par une **voyelle**, on ajoute le suffixe –ment au **masculin** de cet adjectif

vrai => vraiment

absolu => assolutamente

passionné => passionatamente

timide => timidamente

- Si l'adjectif est terminé par une **consonne**, on ajoute le suffixe –ment au **féminin**

fort => forte => fortemente

vif => vive => vivamente

général => générale => generalmente

personnel => personnelle => personnellement

dernier => dernière => dernièrement

- Si l'adjectif est terminé en **-ent** ou **-ant**, on remplace ces terminaisons par les suffixes **-emment** ou **-amment**, prononcés [amã]

prudent (prud-ent) => prudemment [pRydamã]

patient (pati-ent) => patiemment [pasjamã]

courant (cour-ant) => couramment [kuRamã]

- **Cas particuliers :**

Certains adverbes prennent un **accent aigu** sur le **e** final

profond => profondément

précis => précisément

énorme => énormément

commun => communément

immense => immensément

- **Exceptions :**

gai => **gaiement** (féminin + -ment même si le masculin finit par une voyelle)

gentil => **gentiment** (le l disparaît)

bref => **brèvement** (le radical change)

fou => **follement** (le radical change)

Attention aussi à l'orthographe de l'adverbe **notamment** (= in particulare), qui est très utilisé en français et qui ne correspond pas au départ à un adjectif (il se forme à partir du participe présent « notant »).

- **Position des adverbes**

Avec un temps composé, les adverbes de manière en -ment peuvent, comme en italien, se placer indifféremment avant ou après le participe passé :

Il a énormément étudié = Il a étudié énormément

